



## Tờ Thông Tin: Các Hoạt Động Về Đa Dạng và Hòa Nhập Theo Tiêu Đề VI

Văn Phòng Dân Quyền (OCR) của Bộ Giáo Dục (của Bộ) cung cấp tờ thông tin này để giúp các trường học, bao gồm học sinh, phụ huynh, gia đình, nhà giáo và các cơ sở giáo dục tiểu học, trung học và đại học, hiểu rằng khóa đào tạo về sự đa dạng, công bằng và hòa nhập cũng như các hoạt động tương tự trong hầu hết các trường hợp thực tế đều phù hợp với Tiêu Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 (Tiêu Đề VI).<sup>1</sup> Tiêu Đề VI nghiêm cấm hành động kỳ thị vì lý do chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia trong các chương trình hoặc hoạt động của tất cả các bên nhận tài trợ của Liên Bang.<sup>2</sup> OCR thi hành Tiêu Đề VI đối với các đối tượng nhận tài trợ của Liên Bang, bao gồm các Tiểu Bang, học khu, trường công lập, cũng như các trường cao đẳng công lập và tư thục.

Trường học hoặc trường cao đẳng sẽ vi phạm Tiêu Đề VI nếu cố tình đối xử khác biệt với mọi người hoặc gây tổn hại cho họ vì lý do chủng tộc hoặc nếu một trường học hoặc trường cao đẳng tạo ra hoặc chịu trách nhiệm về một môi trường thù địch dựa trên chủng tộc.<sup>3</sup> Một môi trường thù địch tồn tại khi có hành vi (ví dụ: bằng thân thể, lời nói, hình ảnh hoặc lời viết) đủ nghiêm trọng, lan tràn hoặc dai dẳng để cản trở hoặc giới hạn không cho một người tham gia hoặc được hưởng lợi từ các dịch vụ, hoạt động hoặc đặc quyền do trường học hoặc trường cao đẳng cung cấp.<sup>4</sup> Quấy rối dựa trên chủng tộc đối với học sinh là một dạng hành vi có thể dẫn đến một môi trường thù địch bất hợp pháp mà trường học hoặc trường cao đẳng có nghĩa vụ phải giải quyết.

Các hoạt động hoàn toàn hoặc một phần nhằm mục đích thúc đẩy các mục tiêu như sự đa dạng, công bằng, khả năng tiếp cận và hòa nhập thường hoặc rõ ràng không bị ngăn cấm theo Tiêu Đề VI. Quốc hội nhận thấy rằng để đem lại lợi ích tối đa cho Hoa Kỳ, cần hỗ trợ các trường công lập “đang tự nguyện tìm cách thúc đẩy sự tương tác hiệu quả giữa những học sinh thuộc các chủng tộc và dân tộc khác nhau, bắt đầu từ giai đoạn sớm nhất trong quá trình giáo dục của những học sinh đó”.<sup>5</sup> Gần đây, Tổng Thống Biden đã tuyên bố rằng “sự đa dạng, công bằng, hòa nhập và khả năng tiếp cận có lợi cho Quốc Gia” và “sự đa dạng của chúng ta là một trong những điểm mạnh nhất của đất nước chúng ta”.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> 42 Bộ Luật Hoa Kỳ (U.S.C.) § 2000d. Ngoài các quy định và chế định được giải thích trong tờ thông tin này, nội dung của tài liệu hướng dẫn này sẽ không có hiệu lực pháp luật và không có ý định ràng buộc công chúng ngoài những điều bắt buộc của các yêu cầu luật định và chế định. Tài liệu này chỉ nhằm mục đích giúp công chúng hiểu rõ về các quy định hiện nay theo luật pháp. Xem thêm 20 Bộ Luật Hoa Kỳ (U.S.C.) §§ 1232a, 1221(d).

<sup>2</sup> Trong khắp tờ thông tin này, “chủng tộc” hay “dựa trên chủng tộc” bao gồm chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia; và “trường học hoặc trường cao đẳng” nói chung được sử dụng để nói về các cơ sở giáo dục tiểu học, trung học và đại học, là các đối tượng nhận tài trợ của Liên Bang.

<sup>3</sup> Xem *Các Vụ Việc và Quấy Rối Dựa Trên Chủng Tộc Đối Với Học Sinh tại Các Cơ Sở Giáo Dục*, 59 Công Báo 11448-49 (ngày 10 tháng 3 năm 1994) của Văn Phòng Dân Quyền thuộc Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ; xem thêm *Zeno kiện Pine Plains Cent. Sch. Dist.*, 702 F.3d 655, 666 (2d Cir. 2012) (“Các lợi ích giáo dục bao gồm một môi trường học tập không có sự thù địch về chủng tộc.”); *T.E. kiện Pine Bush Cent. Sch. Dist.*, 58 F. Supp. 3d 332, 356 (S.D.N.Y. 2014) (tương tự).

<sup>4</sup> *Id.*

<sup>5</sup> 20 U.S.C. § 7231(a)(4)(A) (“Đề đem lại lợi ích tối đa cho Hoa Kỳ, thì chính phủ Liên Bang cần tiếp tục hỗ trợ các cơ quan giáo dục địa phương đang tự nguyện tìm cách thúc đẩy sự tương tác hiệu quả giữa những học sinh thuộc các chủng tộc và dân tộc khác nhau, bắt đầu từ giai đoạn sớm nhất trong quá trình giáo dục của những học sinh đó.”); xem *id.* § 7231(b) và (b)(3) (mô tả mục đích của Chương Trình Hỗ Trợ Trường Học Magnet là “giúp xóa bỏ nạn phân biệt chủng tộc trong trường học” bằng cách cung cấp quỹ Liên Bang để “phát triển, thiết kế và mở rộng các phương pháp và biện pháp giáo dục đổi mới để thúc đẩy sự đa dạng”).

<sup>6</sup> Sắc Lệnh (EO) 14035, *Sự Đa Dạng, Công Bằng, Hòa Nhập và Khả Năng Tiếp Cận trong Lực Lượng Lao Động Liên Bang*, 86 Công Báo 34593-94 (ngày 25 tháng 6 năm 2021) (“Lệnh này xác lập rằng sự đa dạng, công bằng, hòa nhập và

Để xác định một hoạt động hay chương trình của một trường học hoặc trường cao đẳng, bao gồm cả những nỗ lực về sự đa dạng, công bằng và hòa nhập, có thể dẫn đến hành vi kỳ thị bị cấm theo Tiêu Đề VI hay không, cần phải có sự đánh giá tổng thể của các tình huống cho mỗi trường hợp cụ thể.

Ví dụ, Tiêu Đề VI không nghiêm cấm các hoạt động như:

- đào tạo về sự đa dạng, công bằng và hòa nhập;
- hướng dẫn hoặc đào tạo về tác động của hành vi kỳ thị chủng tộc hoặc kỳ thị chủng tộc có hệ thống;
- đào tạo để hiểu biết về văn hóa hoặc đào tạo khác về hành vi kỳ thị;
- nỗ lực đánh giá hoặc cải thiện môi trường ở học đường, bao gồm việc tạo các nhóm học sinh, nhân viên và/hoặc phụ huynh, tận dụng các nhóm tập trung vào cộng đồng hoặc sử dụng các cuộc khảo sát về môi trường;
- các buổi tập hợp học sinh hoặc chương trình tập trung vào việc chống quấy rối hoặc chống bắt nạt;
- điều tra và đưa ra các báo cáo liên quan đến nguyên nhân gây ra tình trạng bất bình đẳng về chủng tộc trong trường học; hoặc
- sử dụng các từ cụ thể trong chính sách, chương trình hoặc hoạt động của trường học, ví dụ như công bằng, kỳ thị, hòa nhập, đa dạng, kỳ thị có hệ thống hoặc các từ ngữ tương tự.

Các hoạt động này cũng không tạo ra môi trường thù địch dựa trên chủng tộc một cách rõ ràng. Trái lại, khi đồng ý giải quyết các cuộc điều tra của OCR để xác định có vi phạm Tiêu Đề VI hay không, các trường học và trường cao đẳng đã thực hiện nhiều hoạt động về sự đa dạng, công bằng và hòa nhập, bao gồm cả những hoạt động nêu trên, để khắc phục tình trạng đối xử khác biệt có thể xảy ra đối với học sinh, đưa ra các biện pháp khắc phục để giải quyết hành vi quấy rối, hỗ trợ khắc phục các dạng kỳ thị khác dựa trên chủng tộc và thúc đẩy môi trường tích cực và hòa nhập hơn ở trường.<sup>7</sup>

OCR có trách nhiệm thi hành và hỗ trợ kỹ thuật liên quan đến Tiêu Đề VI cho các đối tượng nhận tài trợ, bao gồm các trường công lập, trường cao đẳng công lập và tư thục, đồng thời sẽ tiếp tục mạnh mẽ thực hiện sứ mệnh của mình đối với tất cả các luật dân quyền Liên Bang trong phạm vi quyền hạn của mình. Để liên lạc với OCR khi cần hỗ trợ kỹ thuật, hãy gọi số 1-800-421-3481 (TDD: 1-800-877-8339) hoặc gửi email tới [OCR@ed.gov](mailto:OCR@ed.gov).

Bộ cũng tài trợ cho các Trung Tâm Hỗ Trợ Công Bằng trong vùng, những nơi này cung cấp sự hỗ trợ kỹ thuật và khóa đào tạo theo yêu cầu của hội đồng trường học và các cơ quan chính phủ có liên quan khác về các vấn đề như quấy rối dựa trên chủng tộc, giám thành kiến và các vấn đề khác do nạn phân biệt chủng tộc gây ra.<sup>8</sup> Thông tin liên lạc cho mỗi Trung Tâm Hỗ Trợ Công Bằng trong vùng có đăng tại <https://oese.ed.gov/offices/office-of-formula-grants/program-and-grantee-support>

---

khả năng tiếp cận là các điều ưu tiên trong Chính Quyền của tôi và mang lại lợi ích cho toàn bộ Chính Phủ Liên Bang và Quốc Gia..."); Sắc Lệnh (EO) 13985, *Thúc Đẩy Sự Bình Đẳng Dựa Trên Chủng Tộc và Hỗ Trợ Cho Các Cộng Đồng Thiếu Thốn Thông Qua Chính Phủ Liên Bang*, 86 Công Báo 7009 (ngày 20 tháng 1 năm 2021) (“Cơ hội bình đẳng là nền tảng của nền dân chủ Hoa Kỳ và sự đa dạng của chúng ta là một trong những điểm mạnh nhất của đất nước chúng ta.”)

<sup>7</sup> Xem thêm tài liệu của Văn Phòng Lập Kế Hoạch, Đánh Giá và Phát Triển Chính Sách thuộc Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ có tên *Nâng Cao Sự Đa Dạng và Hòa Nhập trong Giáo Dục Cao Đẳng: Điểm Nổi Bật của Dữ Liệu Chính Là Tập trung vào Chủng Tộc và Sắc Tộc cũng Như Các Biện Pháp Đầy Hứa Hẹn*, 41 (2016) (“Học sinh ít báo cáo về hành vi kỳ thị và thành kiến hơn tại các cơ sở mà học nhận thấy rằng nơi đó có cam kết mạnh mẽ hơn về sự đa dạng”).

<sup>8</sup> Xem 34 Bộ Luật Các Quy Định Liên Bang (CFR) Phần 270; <https://oese.ed.gov/offices/office-of-formula-grants/program-and-grantee-support-services/training-and-advisory-services-equity-assistance-centers/>.

[services/training-and-advisory-services-equity-assistance-centers/equity-assistance-centers-training-and-advisory-services-contacts/](https://www.ed.gov/services/training-and-advisory-services-equity-assistance-centers/equity-assistance-centers-training-and-advisory-services-contacts/).

Để yêu cầu các dịch vụ hoặc trợ giúp ngôn ngữ miễn phí, có thể bao gồm hỗ trợ kỹ thuật bằng lời hoặc tài liệu dịch về thông tin của Bộ, hãy liên lạc với [OCR@ed.gov](mailto:OCR@ed.gov). Nếu quý vị cần thêm thông tin về dịch vụ thông dịch hoặc phiên dịch, hãy gọi số 1-800-USA-LEARN (1-800-872-5327) (TTY: 1-800-437-0833). Để yêu cầu các tài liệu bằng dạng khác, chẳng hạn như chữ nổi Braille hoặc chữ in cỡ lớn, hãy liên lạc với Bộ Giáo Dục ở số 202-260-0852 hoặc gửi email tới [om\\_eos@ed.gov](mailto:om_eos@ed.gov).